



恩戈罗恩戈罗宣言：保护非洲世界遗产，助力可持续发展

2016年6月4日

恩戈罗恩戈罗，坦桑尼亚

序言

我们，来自与会国、民间社会、私营部门和国际合作伙伴的非洲专家们，在2016年5月31日至6月3日期间，齐聚坦桑尼亚联合共和国的阿鲁沙市，围绕“保护非洲世界遗产，助力可持续发展”的主题召开了国际会议。我们衷心感谢坦桑尼亚有关部门和阿鲁沙市的盛情款待，他们提供了思考文化和自然遗产在非洲可持续发展议程中应有地位的宝贵平台。

我们同时感谢联合国教科文组织在会议组织方面的贡献，以及中华人民共和国政府和其他捐赠者的慷慨资助，让我们参与会议成为了可能。

我们进一步感谢《世界遗产公约》的非洲缔约国坚持以兼顾的方式对待遗产保护和可持续发展问题，既满足了当地社区的需求，也保护了非洲世界文化和自然遗产地的“突出普遍价值”。

回顾

- 1961年《阿鲁沙宣言》，由姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔总统起草，认识到自然资源是国家发展中的重要组成部分；
- 2002年《布达佩斯宣言》，强调了“在世界遗产的保存、可持续和发展之间寻求适当、公平的平衡”的需要，以便通过开展合适的、能促进社会经济发展和提高人民生活水平的活动来保护世界遗产；

- 2012 年于南非豪登召开的关于世界遗产地采掘工业的专家研讨会，继而又召开了“与非洲世界遗产共生”的国际会议，其建议重申了在保护和发展举措间寻求平衡的需要，并针对当地社区强调了包容性方法的概念；
- 2012 年《京都愿景》，于《世界遗产公约》40 周年庆祝活动的闭幕式上通过，强化了当地社区在履行公约时起到的作用；
- 2013 年《杭州宣言》，主题是“文化：可持续发展的关键”；
- 2014 年《在非中国企业社会责任宣言》，就尊重非洲文化传统、保护当地生态环境和自然资源、助力非洲经济社会可持续发展的在非中国企业社会责任达成了共识；
- 2015 年非洲联盟的《2063 年议程：我们想要的非洲》，讨论了环境可持续性、气候适应型经济以及文化和自然遗产赋权社区政策对可持续发展的促进作用；
- 2015 年《关于将可持续发展观融入世界遗产公约议程的政策文件》，由《世界遗产公约》缔约国大会通过；
- 2015 年联合国教科文组织第 38 届大会决议宣布 5 月 5 日为非洲世界遗产日，以反思各国和民间社会，特别是妇女和青年，在保护和发展非洲世界遗产的情况；
- 2015 年《关于旅游和文化的暹粒宣言》，指出了应通过建立新型伙伴关系，促进一体化，以保护文化和自然遗产；
- 2016 年罗本岛《非洲世界遗产青年宣言》，强调了年轻人在促进非洲世界遗产保护和可持续发展方面的作用和责任；
- 2016 年在非洲世界遗产基金成立十周年之际，举办了“非洲世界遗产……未雨绸缪”专题研讨会，敦促非洲积极应对遗产保护、发展、气候变化、民间社会和能力建设等新兴、突出的问题。

承认

可持续发展能确保当一个地区面临气候变化、自然或人为灾害、人口增长、快速城镇化、遗产破坏和环境退化等问题时，为了后世后代人的利益，采取合理的措施保护和保存文化和自然资源；

《世界遗产公约》提供了一个独特的平台，来理清文化与自然遗产之间错综复杂的关系；

可持续发展与遗产，特别是世界遗产之间，是可以互利共赢的，只要能正确地发现其中蕴含的机遇并传递给后世后代；

非洲独特的背景在有形及无形的文化和自然遗产之间产生了内在的相互作用和连续性。在这个快速发展的区域，各国政府努力以文化和自然遗产资源作为催化剂，推动急需的社会经济发展与和平稳定；

非洲在实现联合国千年发展目标方面已取得了进展。目前，非洲缔约国和民间社会正进一步推动和落实联合国 2030 年可持续发展议程；

教科文组织相信，全体缔约国，在各自的法律制度、环境和社会保障制度的框架下，在国际金融机构的帮助下，承担着保护和管理文化和自然遗产的共同责任，包括但不限于世界遗产地；

代际关系，包括妇女和青年的贡献，在文化习俗的传播和演变以及后代从非洲世界遗产受益的权利方面发挥着重要作用；

作为遗产保管者的社区使遗产成为了一种“活”的景观；

传统的管理体系对非洲实现可持续发展的愿望具有重要价值；

我们宣布

非洲遗产是保存和发展我们的文化，从而在日益全球化的世界中，提高后世后代身份认同感和尊严的关键；

遗产，包括世界遗产，是可持续发展的驱动力，对促进社会经济发展、环境保护、可持续城市化、社会凝聚力以及和平稳定至关重要；

我们号召

1. **非洲联盟及区域经济共同体**在推动可持续发展的同时，根据《2063 年愿景》确保对非洲文化和自然遗产的保护；
2. **非洲国家元首**信守各项条约下的承诺，包括 1972 年《世界遗产公约》，同时以可持续的方式制定发展计划。我们进一步希望非洲缔约国利用新兴技术提供的机会，促进世界文化遗产的保护及可持续发展；
3. **非洲缔约国**制定并执行承认文化和自然遗产的政策，预防并消释争端，恢复和平与稳定，并利用遗产价值提高境内外社会凝聚力；
4. **非洲缔约国**提升妇女及青年在保护及管理文化和自然遗产中的地位；
5. **非洲缔约国**采取社区赋权的政策，让社区参与决策及利益分享，并通过包容性可持续发展举措促使其成为世界遗产的代言人；
6. **发展伙伴**——国际金融机构、工业、私营部门、多边及双边合作伙伴把遗产作为推动可持续发展、改善人民生活和消除非洲贫困的驱动力，并支持遗产的可持续管理和保护。在制定发展计划时，探索利用环境友好型技术的创新方法，避免对遗产的“突出普遍价值”造成负面影响；
7. **国际社会、非洲联盟和非洲缔约国**在全球对话中团结协作，以便实现可持续发展的愿望，并应对包括贫困、环境退化、气候变化、恐怖主义、非法军火贸易、非法贩卖动植物、故意破坏及贩卖文化遗产、掠夺文化艺术品和其他严重影响非洲文化和自然遗产的一系列区域性挑战；

8. **缔约国大会和世界遗产委员会向世界遗产中心和咨询机构提出建议**，与非洲缔约国共同支持研究，为涉及世界遗产的发展计划提供适当和可持续的解决方案；
9. **世界遗产委员会向世界遗产中心和咨询机构提出建议**，与非洲世界遗产基金及非洲缔约国合作，为遗产和可持续发展议题提供一个参考性框架以及相应的能力建设和教育培训项目；
10. **世界遗产中心和咨询机构**，与非洲世界遗产基金和国家各级教育机构合作，在跨学科和跨部门的从业人员、社区和网络间开展能力建设，以整合遗产保护和可持续发展的观点。我们主张世界遗产中心和联合国教科文组织教育部门合作开设课程，并纳入各国教育体系；
11. **世界遗产委员会和咨询机构**支持改善咨询机构内的区域平衡和非洲专家的代表比例；
12. **缔约国**在发展过程中改善解决遗产问题的法规环境，尤其是通过确保合作机制，增强与既定的影响评估流程、城乡景观规划政策之间的联系，将文化和自然遗产的价值纳为国家发展政策和投资计划的主要考量因素之一；
13. **民间社会，包括当地社区**，加强合作伙伴关系，保护遗产价值，包括世界遗产地的“突出普遍价值”，成为整个社会追求可持续发展的努力和愿望中不可分割的一部分。